

## NATIONAL UNIVERSITY OF IRELAND, GALWAY

## AUTUMN EXAMINATIONS, 2002

## Beginners' Greek

GK 102; GK 103; GK 104

## Paper 2

EXAMINERS: Professor Gerard O'Daly

Professor Brian Arkins

Dr. Ann Mohr

Time allowed: **THREE** hours**ALL** questions to be answered

## 1. Translate

- ΒΔΕΛ. ἀνίστασο, ὦ πάτερ, ἐπεὶ τήμερον δικάσαι δυνήσῃ.  
 ΦΙΛ. ἀλλὰ πῶς δικάζειν μοι ἐξέσται, ἐνθάδε μένοντι;  
 ΒΔΕΛ. ἐν τῇ σαυτοῦ οἰκίᾳ ἔσται σοι δικαστήριον καὶ τοῖς οἰκέταις δικάσαι ἐξέσται.  
 ΦΙΛ. τί φῆς; ἀλλὰ τίνι τρόπῳ καὶ περὶ τίνος;  
 ΒΔΕΛ. περὶ πολλῶν. φέρε γάρ. εἰσὶ γάρ σοι πολλοὶ οἰκέται, ἀλλὰ εὖ οἶσθ' ὅτι οἱ οἰκέται οὐ βούλονται παύσασθαι ἀδικούντες ἀλλ' αἰτιοὶ εἰσι πολλῶν κακῶν. χρὴ οὖν σε κατάσκοπον γενέσθαι τῶν πραγμάτων τῶν ἐν τῇ οἰκίᾳ γιγνομένων. καὶ ταῦτα τὰ κακὰ ἐξέσται σοι σκοπομένῳ τήμερον ἐξευρεῖν, ἐξευρόντι δὲ δίκην λαβεῖν. οὐκ οὐκ ἂν βούλοιο τοῦτο δρᾶν, καὶ ἀναγκάζειν τοὺς οἰκέτας τῶν κακῶν παύσασθαι καὶ βελτίους γενέσθαι;  
 ΦΙΛ. (eagerly)  
 καὶ πάνυ βουλοίμην ἂν. ἀναπείθεις γάρ με τοῖς λόγοις. ἀλλ' ἐκεῖνο οὐπὼ λέγεις, τὸν μισθὸν ὁπόθεν λαβεῖν δυνήσομαι. οὐκ οὐκ βούλοιο ἂν τὸ πρᾶγμα δηλοῦν;  
 ΒΔΕΛ. λήψῃ παρ' ἐμοῦ.  
 ΦΙΛ. (satisfied)  
 καλῶς λέγεις.  
 ΒΔΕΛ. καὶ ποιῆσαι τοῦτο ἐθέλεις ἂν;  
 ΦΙΛ. τοῦτο ἂν ποιήην.  
 ΒΔΕΛ. ἀνάμενε νυν. ἐγὼ γὰρ ταχέως ἤξω φέρων τὰ τοῦ δικαστηρίου ταῖς χερσί. νῆ Δία, ἐξοίσω πάντα.  
 (ἀναμένει μὲν ὁ γέρων, ὁ δ' υἱὸς εἰς τὴν οἰκίαν εἰσέρχεται. δι' ὀλίγου Βδελυκλέων ἐξελθὼν τὰ τοῦ δικαστηρίου ταῖς χερσὶ μόγις ἐκφέρει.)  
 ΒΔΕΛ. (panting, and finally depositing the equipment)  
 ἰδοῦ. τέλος γὰρ ἐξήνεγκον τὰ τοῦ δικαστηρίου ἐγώ.  
 ΦΙΛ. (looking at what Bdelykleon brought in)  
 ἐξήνεγκας δὴ σὺ πάντα;  
 ΔΕΛ. νῆ Δία, δοκῶ γ' ἐνεγκεῖν πάντα.  
 (points to a brazier)  
 καὶ πῦρ γε τουτὶ ἐξήνεγκον. ἰδοῦ, ἐγγὺς τοῦ πυρὸς φακὴ τίς σοί ἐστιν.

#### 4. Translate

Ἀνέστη δὲ πρῶτος Ἀντιλέων, καὶ εἶπεν ὦδε· “Ἐγὼ μὲν τοῖνυν,” ἔφη, “ὦ ἄνδρες, ἀπείρηκα<sup>1</sup> ἤδη συσκευαζόμενος,<sup>2</sup> καὶ βαδίζων, καὶ τρέχων, καὶ τὰ ὄπλα φέρων, καὶ ἐν τάξει ὦν, καὶ φυλάττων καὶ μαχόμενος· ἐπιθυμῶ δὲ ἤδη παυσάμενος τούτων τῶν πόνων, ἐπεὶ θάλατταν ἔχομεν, πλεῖν τὸ λοιπόν,<sup>3</sup> καὶ ἐκταθεῖς<sup>4</sup> ὥσπερ Ὀδυσσεὺς ἀφικέσθαι εἰς τὴν Ἑλλάδα.” ταῦτα ἀκούσαντες οἱ στρατιῶται ἀνεθορύβησαν ὥς εὖ λέγοι. καὶ ἄλλος ταῦτα ἔλεγε, καὶ πάντες οἱ παρόντες. ἔπειτα δὲ Χειρίσοφος ἀνέστη καὶ εἶπεν ὦδε· “Φίλος μοί ἐστιν, ὦ ἄνδρες, Ἀναξίβιος, ναύαρχος δὲ τυγχάνει ὦν. ἐὰν οὖν πέμψητέ με, οἶμαι<sup>5</sup> πείσειν αὐτὸν τριήρεις τε διδόναι καὶ πλοῖα ὑμᾶς ἄξοντα.”

Xenophon

<sup>1</sup> ἀπολέγω, Give up.

<sup>2</sup> συσκευάζομαι, Pack up my baggage.

<sup>3</sup> τὸ λοιπόν, In future.

<sup>4</sup> ἐκταθεῖς (ἐκτείνω), Lying down.

<sup>5</sup> οἶμαι = οἴομαι, Think.